No. 459

UNITED STATES OF AMERICA and NETHERLANDS

Exchange of notes constituting an agreement relating to the principles applying to the provision of aid to the armed forces of the United States. Washington, 30 April 1945

Official text: English.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 2 October 1952.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE et PAYS-BAS

Échange de notes constituant un accord relatif aux principes régissant la fourniture d'aide aux forces armées des États-Unis. Washington, 30 avril 1945

Texte officiel anglais.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 2 octobre 1952.

No. 459. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE NETHERLANDS RELATING TO THE PRINCIPLES APPLYING TO THE PROVISION OF AID TO THE ARMED FORCES OF THE UNITED STATES. WASHINGTON, 30 APRIL 1945

Ι

The Netherlands Minister to the Acting Secretary of State

NETHERLANDS EMBASSY WASHINGTON, D. C.

Washington, April 30th, 1945

Sir,

In the United Nations declaration of January 1, 1942,² the contracting governments pledged themselves to employ their full resources, military and economic, against those nations with which they are at war; and in the Agreement of July 8, 1942³ between the Government of the United States and the Government of the Kingdom of the Netherlands on the Principles Applying to Mutual Aid in the Prosecution of the War Against Aggression each contracting government undertook to provide the other with such articles, services, facilities or information useful in the prosecution of their common war undertaking as it might be in a position to supply. It is the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands that the general principle to be followed in providing mutual aid as set forth in the said Agreement of July 8, 1942 is that the war production and the war resources of both nations should be used by each in ways which most effectively utilize the available materials, manpower, production facilities and shipping space.

With a view, therefore, to supplementing the Agreement of July 8, 1942, I have the honor to set forth below the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands of the principles and procedures applicable to the provision of aid by the Government of the Kingdom of the Netherlands to the

¹ Came into force on 30 April 1945 by the exchange of the said notes and, according to their terms, became operative retroactively as from 8 July 1942.

² League of Nations, Treaty Series, Vol. CCIV, p. 381.

³ United Nations, Treaty Series, Vol. 103, p. 277.

[Traduction — Translation]

Nº 459. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LES PAYS-BAS RELATIF AUX PRINCIPES RÉGISSANT LA FOURNITURE D'AIDE AUX FORCES ARMÉES DES ÉTATS-UNIS. WASHINGTON, 30 AVRIL 1945

Ι

Le Ministre des Pays-Bas au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique par intérim

> AMBASSADE DES PAYS-BAS WASHINGTON (D.C.)

> > Washington, le 30 avril 1945

Monsieur le Secrétaire d'État,

Aux termes de la déclaration des Nations Unies en date du 1er janvier 1942² les Gouvernements contractants se sont engagés à utiliser toutes leurs ressources militaires et économiques, contre les nations avec lesquelles ils sont en guerre et, aux termes de l'Accord conclu le 8 juillet 1942³ entre le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et relatif aux principes régissant l'aide mutuelle dans la poursuite de la guerre contre l'agression, chaque Gouvernement contractant s'est engagé à fournir à l'autre tels articles, services, facilités ou informations, utiles pour la poursuite de leur entreprise de guerre commune, qu'il peut être à même de fournir. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas considère que le principe général à appliquer en ce qui concerne l'aide mutuelle à fournir aux termes dudit Accord du 8 juillet 1942 est que la production de guerre des deux nations et leurs ressources utilisables pour la guerre doivent être employées par chacune d'elles de façon à permettre l'utilisation la plus efficace du matériel, du personnel, des moyens de production et de la capacité de transport disponibles.

En conséquence, afin de compléter les dispositions de l'Accord du 8 juillet 1942, j'ai l'honneur d'exposer ci-après les vues du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas sur les principes et les méthodes à suivre en ce qui concerne l'aide fournie par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas aux forces armées

¹ Entré en vigueur le 30 avril 1945 par l'échange desdites notes et, conformément à leurs dispositions, entré en application avec effet rétroactif au 8 juillet 1942.

² Société des Nations, Recueil des Traités, vol. CCIV, p. 381.

³ Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 103, p. 277.

armed forces of the United States and in the manner in which such aid will be correlated with the maintenance of such forces by the United States Government.

- 1. The Government of the Kingdom of the Netherlands, retaining the right of final decision in each case in the light of its own potentialities and responsibilities, will provide the United States or its armed forces with the following types of assistance as reciprocal aid when and to the extent that it is found that they can most effectively be procured in the territory of the Kingdom of the Netherlands:
 - (a) Military equipment, munitions and military and naval stores;
 - (b) Other supplies, materials, facilities, services and information for the United States forces including payment of those civil claims against the United States and its armed forces, employees and officers that shall be mutually agreed upon by the two Governments as a proper charge against the Government of the Kingdom of the Netherlands, but not including the pay and allowances of United States forces, the wages and salaries of civilian officials of the United States Government and the administrative expenses of United States missions;
 - (c) Supplies, materials, facilities, services and information needed in the construction of military projects, tasks and similar capital works required for the common war effort in the territory of the Kingdom of the Netherlands, except for the wages and salaries of United States citizens;
 - (d) Supplies, materials, facilities, services and information needed in the construction of such military projects tasks and capital works in territory other than territory of the Kingdom of the Netherlands or territory of the United States to the extent that territory of the Kingdom of the Netherlands is a more practicable source of supply than the United States or another of the United Nations;
 - (e) Such other supplies, materials, facilities, services and information as may be agreed upon as necessary in the prosecution of the war.
- 2. The practical application of the principles formulated in this note, including the procedure by which requests for aid are made and acted upon, shall be worked out as occasion may require by agreement between the two governments, acting when possible through their appropriate military or civilian administrative authorities. Requests by the United States Government for such aid will be presented by duly authorized authorities of the United States to official agencies of the Government of the Netherlands which will be designated or established by the Government of the Kingdom of the Netherlands for the purpose of facilitating the provision of reciprocal aid.

des États-Unis et sur les rapports qui existeront entre cette aide et l'entretien desdites forces par le Gouvernement des États-Unis.

- 1. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, tout en se réservant le droit de décider en dernier ressort dans chaque cas particulier, compte tenu de ses possibilités et de ses obligations, fournira aux États-Unis ou à leurs forces armées, au titre de l'aide réciproque, les formes suivantes d'assistance, lorsque et dans la mesure où il apparaîtra que c'est sur le territoire du Royaume des Pays-Bas qu'elles peuvent être obtenues avec le maximum d'efficacité:
 - a) Équipement militaire, munitions et approvisionnements pour les armées de terre et de mer;
 - b) Autres fournitures, matériel, facilités, services et renseignements destinés aux forces armées des États-Unis, y compris le règlement de telles créances civiles à l'encontre des États-Unis et de leurs forces armées, employés et fonctionnaires, dont les deux Gouvernements seront convenus qu'elles peuvent équitablement être mises à la charge du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, mais à l'exception du paiement des soldes et indemnités des forces armées des États-Unis, des traitements et salaires des fonctionnaires civils du Gouvernement des États-Unis et des dépenses administratives des missions des États-Unis;
 - c) Fournitures, matériel, facilités, services et informations nécessaires à la réalisation de constructions, ouvrages et autres grands travaux d'intérêt militaire nécessités par l'effort de guerre commun sur le territoire du Royaume des Pays-Bas, exception faite des traitements et salaires des citoyens des États-Unis;
 - d) Fournitures, matériel, facilités, services et informations nécessaires à la réalisation de constructions, ouvrages et autres grands travaux d'intérêt militaire, sur d'autres territoires que ceux du Royaume des Pays-Bas ou des États-Unis, dans la mesure où le territoire du Royaume des Pays-Bas constitue une source d'approvisionnement plus facilement utilisable que les États-Unis ou un autre État faisant partie des Nations Unies;
 - e) Les autres fournitures, matériel, facilités, services et informations qui pourront être considérés, d'un commun accord, comme nécessaires à la poursuite de la guerre.
- 2. L'application pratique des principes énoncés dans la présente note, notamment la marche à suivre pour la présentation des demandes d'aide et leur mise à exécution, sera déterminée, au fur et à mesure des besoins, par voie d'accord entre les deux Gouvernements, agissant, chaque fois qu'il sera possible, par l'intermédiaire de leurs autorités compétentes, militaires ou civiles. Les demandes d'aide qu'aura à formuler le Gouvernement des États-Unis seront présentées par les autorités dûment habilitées des États-Unis aux services officiels néerlandais qui seront désignés ou créés par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas en vue de faciliter l'application de l'aide réciproque.

- 3. It is the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands that all such aid, as well as other aid, including information, received under Article VI of the Agreement of July 8, 1942, accepted by the President of the United States or his authorized representatives from the Government of the Kingdom of the Netherlands will be received as a benefit to the United States under the Act of March 11, 1941. In so far as circumstances will permit, appropriate record of aid received under this arrangement will be kept by each Government.
- 4. In order to facilitate the procurement in the territory of the Kingdom of the Netherlands of supplies, materials, facilities, information and services described in Section 1, by permitting their direct purchase rather than their procurement by the methods contemplated in Section 2, during the period of military operations and until such time as the official agencies of the Government of the Kingdom of the Netherlands are able to provide such reciprocal aid in the manner contemplated in Section 2, the Government of the Kingdom of the Netherlands agrees to make available to designated officers of the United States Government such Netherlands currency or credits as may be needed for the purpose. The necessary arrangements will be made by the appropriate authorities of the two governments.

If the Government of the United States concurs in the foregoing, I would suggest that the present note and your reply to that effect be regarded as placing on record the understanding of our two Governments in this matter and as superseding the exchange of notes of June 14, 1943¹ on this subject, and that for clarity and convenience of administration the present note and your reply be made retroactive to July 8, 1942, the date of the Agreement of the two Governments on the principles applying to mutual aid.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

W. v. BOETZELAER

The Honorable Mr. Joseph C. Grew Acting Secretary of State Washington, D.C.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 28, p. 397. No. 459

- 3. Dans l'esprit du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, toute aide fournie sous l'une des formes indiquées ou sous une autre forme, y compris celle d'informations communiquées en application de l'article VI de l'Accord du 8 juillet 1942, que le Président des États-Unis ou ses représentants qualifiés auront reçues du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, sera considérée comme un avantage au profit des États-Unis, aux termes de la loi du 11 mars 1941. Dans la mesure où les circonstances le permettront, chaque Gouvernement tiendra dûment registre de l'aide qu'il aura reçue au titre du présent Accord.
- 4. En vue de faciliter l'acquisition, sur le territoire du Royaume des Pays-Bas, des fournitures, matériel, facilités, informations et services visés à l'article premier, en permettant de les acheter directement plutôt que de les acquérir suivant les méthodes prévues à l'article 2, pendant la durée des opérations militaires et jusqu'au moment où les services officiels du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas seront en mesure de fournir cette aide réciproque de la manière envisagée à l'article 2, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas accepte de mettre à la disposition de fonctionnaires désignés du Gouvernement des États-Unis, en monnaie ou en crédits, les sommes en devises néerlandaises nécessaires aux fins sus-énoncées. Les autorités compétentes des deux Gouvernements prendront les mesures nécessaires à cet effet.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement des États-Unis, je me permets de proposer que la présente note et la réponse de Votre Excellence en ce sens soient considérées comme consignant par écrit l'accord de nos deux Gouvernements en cette matière et comme remplaçant l'échange de notes du 14 juin 1943¹ relatif au même sujet et que, pour des raisons de simplification et de commodité administrative, l'effet de ces Accords soit rétroactivement fixé au 8 juillet 1942, date à laquelle a été conclu l'Accord entre les deux Gouvernements sur les principes de l'aide mutuelle.

Je saisis cette occasion pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

W. v. Boetzelaer

L'Honorable Joseph C. Grew Secrétaire d'État par intérim Washington (D.C.)

¹ Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 28, p. 397.

II

The Acting Secretary of State to the Netherlands Minister

DEPARTMENT OF STATE

Washington, April 30, 1945

Sir,

I have the honor to acknowledge the receipt of your note of today's date concerning the principles and procedures applicable to the provision of aid by the Government of the Kingdom of the Netherlands to the United States of America or its forces.

In reply I wish to inform you that the Government of the United States agrees with the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands as expressed in that note. It is also agreed that the exchange of notes of June 14, 1943 on this subject is hereby superseded by your present note and this reply, both of which in accordance with the suggestion contained in your present note, will be regarded as placing on record the understanding between our two Governments in this matter.

This further integration and strengthening of our common war effort gives me great satisfaction.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

Joseph C. Grew Acting Secretary

The Honorable Baron W. van Boetzelaer Minister of the Netherlands

111

The Acting Secretary of State to the Netherlands Minister

DEPARTMENT OF STATE

Washington, April 30, 1945

My dear Mr. Minister:

By the Agreement under Section 3 (c) of the Lend-Lease Act signed today¹ between the Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the United States has undertaken, on the terms and subject to the conditions therein stated, to make

¹ See p. 341 of this volume.

II

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique par intérim au Ministre des Pays-Bas

DÉPARTEMENT D'ÉTAT

Washington, le 30 avril 1945

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date de ce jour relative aux principes et procédures applicables à l'aide fournie par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas aux États-Unis d'Amérique ou à leurs forces armées.

Je tiens à vous faire connaître, en réponse, que le Gouvernement des États-Unis partage les vues du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas telles qu'elles sont exprimées dans ladite note. Il est entendu également que l'échange de notes du 14 juin 1943 relatif au même sujet se trouve remplacé par votre note susmentionnée et par la présente réponse, lesquelles, conformément à la proposition contenue dans votre lettre, seront considérées comme consignant par écrit l'Accord conclu entre nos deux Gouvernements en cette matière.

C'est avec une grande satisfaction que je constate ce nouveau progrès vers l'unification et le renforcement de notre effort de guerre commun.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Joseph C. Grew Secrétaire d'État par intérim

Son Excellence le Baron W. van Boetzelaer Ministre des Pays-Bas

III

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique par intérim au Ministre des Pays-Bas

DÉPARTEMENT D'ÉTAT

Washington, le 30 avril 1945

Monsieur le Ministre,

Aux termes de l'Accord conclu ce jour¹ entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas dans le cadre de la section 3, c, de la loi sur le prêt-bail, le Gouvernement des États-Unis s'est engagé, conformément aux clauses et sous réserve des conditions qui s'y

¹ Voir p. 341 de ce volume.

aid available under the Lend-Lease Act to the Kingdom of the Netherlands. By the Reciprocal Aid Agreement also entered into today between our two Governments, your Government has undertaken to render reciprocal aid from the territory of the Kingdom of the Netherlands, including the Netherlands East Indies. It is the understanding of both Governments that this reciprocal aid will include mutually agreed upon quantities of raw materials from the Netherlands East Indies for the use of the United States military or naval forces or for war production in the United States.

The articles and services now specifically covered by the Agreement under Section 3 (c) of the Lend-Lease Act are those listed in the Schedule annexed to the Agreement. These are for Metropolitan Netherlands only. Article IV of the Agreement, however, provides that changes may be made in that Schedule by mutual agreement between the two Governments, and my Government is prepared in the light of the military situation and its developments to consider changes under that Article with a view to providing essential supplies, of the general type of those listed in the Schedule, necessary for the prosecution of the combined war effort in the Pacific. Any articles and services agreed upon between our two Governments as aid to be so furnished for the Netherlands East Indies under the Agreement will, when so agreed upon, become additions to the Schedule and will be transferred by the Government of the United States of America and accepted by the Government of the Kingdom of the Netherlands for the Netherlands East Indies, subject to the terms of the Agreement.

It is not the intention of this Government to provide to the Government of the Kingdom of the Netherlands under the 3 (c) Agreement articles having a long production cycle and a long life.

Sincerely yours,

Joseph C. Grew Acting Secretary

The Honorable Baron W. van Boetzelaer Minister of the Netherlands trouvent énoncées, à fournir une assistance au Royaume des Pays-Bas, au titre de la loi sur le prêt-bail. Aux termes de l'Accord relatif à l'aide réciproque, également conclu ce jour entre nos deux Gouvernements, votre Gouvernement s'est engagé à fournir une aide réciproque provenant du territoire du Royaume des Pays-Bas, y compris les Indes orientales néerlandaises. Les deux Gouvernements sont convenus que cette aide réciproque comprendra certaines quantités, arrêtées d'un commun accord, de matières premières provenant des Indes orientales néerlandaises et destinées aux forces militaires et navales des États-Unis ou à la production de guerre sur le territoire des États-Unis.

Actuellement, l'Accord conclu dans le cadre de la section 3, c, de la loi sur le prêt-bail s'applique aux articles et aux services énumérés dans le tableau annexé audit Accord. Ces articles et services sont destinés exclusivement au territoire métropolitain des Pays-Bas. Toutefois, l'article IV de l'Accord prévoit que les deux Gouvernements pourront convenir de modifier ce tableau. Mon Gouvernement est disposé, en application de cet article et à la lumière de la situation militaire et de son évolution, à envisager des modifications en vue de fournir les articles essentiels, de la nature de ceux qui sont énumérés dans le tableau, qui seront nécessaires à la poursuite de l'effort de guerre commun dans le Pacifique. Lorsque nos deux Gouvernements seront convenus que certains articles et services seront fournis aux Indes orientales néerlandaises, dans les conditions ci-dessus, au titre de l'aide prévue par l'Accord, ces articles et services seront considérés comme des additions au tableau, et les clauses et conditions de l'Accord s'appliqueront à leur cession par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et à leur réception par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, pour le compte des Indes orientales néerlandaises.

Il n'entre pas dans les intentions de mon Gouvernement de fournir au Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, en application de l'Accord conclu dans le cadre de la section 3, c, des articles durables et dont la production s'étend sur une période de longue durée.

Bien sincèrement vôtre,

Joseph C. Grew Secrétaire d'État par intérim

Son Excellence le Baron W. van Boetzelaer Ministre des Pays-Bas

IV

The Netherlands Minister to the Acting Secretary of State

NETHERLANDS EMBASSY WASHINGTON, D. C.

Washington, April 30, 1945

My dear Mr. Secretary,

I beg to acknowledge receipt of your letter of April 30th outlining your Government's views concerning certain aspects of the agreements entered into between our two Governments on this date.

I am pleased to state that the views of your Government coincide with those held by the Government of the Kingdom of the Netherlands in respect to these matters.

Sincerely yours,

W. v. BOETZELAER Minister of the Netherlands

The Honorable Joseph C. Grew Acting Secretary of State Washingon, D. C.

 \mathbf{v}

The Netherlands Minister to the Acting Secretary of State

NETHERLANDS EMBASSY WASHINGTON, D. C.

Washington, April 30th, 1945

My dear Mr. Secretary:

Some questions of interpretation have arisen with respect to the language of my note to you dated April 30, 1945, setting forth the understanding of the Government of the Kingdom of the Netherlands of the principles and procedures applicable to the provision of aid by the Government of the Kingdom of the Netherlands to the armed forces of the United States. I am, therefore, giving you the interpretation placed by my Government on those questions, and I would appreciate an expression from you whether or not you agree to these interpretations:

1. The Government of the Kingdom of the Netherlands, taking into consideration its own potentialities and responsibilities, retains the final decision as to the scope, extent and duration of its provision of aid to the armed forces of the United States.

IV

Le Ministre des Pays-Bas au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique par intérim

AMBASSADE DES PAYS-BAS WASHINGTON (D.C.)

Washington, le 30 avril 1945

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 30 avril exprimant les vues du Gouvernement des États-Unis sur certains aspects des accords que nos deux Gouvernements ont conclus ce jour.

Je suis heureux de déclarer que les vues de votre Gouvernement coıncident avec celles du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas en la matière.

Bien sincèrement vôtre,

W. v. BOETZELAER Ministre des Pays-Bas

L'Honorable Joseph C. Grew Secrétaire d'État par intérim Washington (D.C.)

v

Le Ministre des Pays-Bas au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique par intérim

> AMBASSADE DES PAYS-BAS WASHINGTON (D.C.)

> > Washington, le 30 avril 1945

Monsieur le Secrétaire d'État,

Certaines questions ont été soulevées au sujet de l'interprétation des termes de ma note du 30 avril 1945 exposant les vues du Gouvernement du Royaume des Pays-Bas sur les principes et les procédures qui doivent régir la fourniture par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas d'une aide aux forces armées des États-Unis. En conséquence, j'ai l'honneur de vous indiquer dans quel sens mon Gouvernement interprète les points envisagés et je vous serais obligé de me faire savoir si ces interprétations rencontrent votre agrément:

1. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, prenant en considération ses possibilités et ses obligations, se réserve le droit de décider en dernier ressort de la portée, de l'étendue et de la durée de l'aide qu'il fournira aux forces armées des États-Unis.

2. As regards services and supplies procured by the armed forces of the United States either by direct requisition or by use of the funds or credits made available under the terms of Section 4 of my note, the Government of the Kingdom of the Netherlands retains the right of deciding whether or not they can be provided as reverse lend-lease.

Finally, I want to state that although the Government of the Kingdom of the Netherlands is fully prepared to give reciprocal aid up to the limits of its possibilities, the extent of reciprocal aid will necessarily depend on the economic situation of the Kingdom of the Netherlands after its liberation from enemy occupation, on the flow of imported supplies and on the development of its foreign exchange position.

Sincerely yours,

W. v. BOETZELAER Minister of the Netherlands

The Honorable Mr. Joseph C. Grew Acting Secretary of State Washington, D. C.

VI

The Acting Secretary of State to the Netherlands Minister

DEPARTMENT OF STATE

Washington, April 30, 1945

Sir:

In reply to your letter of today's date outlining your Government's interpretation of two questions arising in respect to your note on reciprocal aid also of today's date, I am pleased to state that your Government's interpretation is concurred in by the Government of the United States.

Sincerely yours,

Joseph C. Grew Acting Secretary

The Honorable Baron W. van Boetzelaer Minister of the Netherlands 2. En ce qui concerne les services et approvisionnements acquis par les forces armées des États-Unis, soit par voie de réquisition directe, soit en utilisant les fonds ou crédits mis à leur disposition aux termes de l'article 4 de ma note, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve le droit de décider s'ils peuvent ou non être fournis au titre du contre-prêt-bail.

Enfin, je tiens à préciser que, si le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas est pleinement disposé à fournir une aide réciproque dans les limites de ses possibilités, l'importance de l'aide réciproque dépendra nécessairement de la situation économique dans laquelle se trouvera le Royaume des Pays-Bas après sa libération de l'occupation ennemie, des arrivages de produits importés et de l'évolution de sa situation en matière de change.

Bien sincèrement vôtre,

W. v. BOETZELAER Ministre des Pays-Bas

L'Honorable Joseph C. Grew Secrétaire d'État par intérim Washington (D.C.)

VI

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique par intérim au Ministre des Pays-Bas

DÉPARTEMENT D'ÉTAT

Washington, le 30 avril 1945

Monsieur le Ministre,

En réponse à votre lettre en date de ce jour indiquant le sens dans lequel votre Gouvernement interprète deux questions soulevées au sujet de votre note, également en date de ce jour, relative à l'aide réciproque, je suis heureux de déclarer que le Gouvernement des États-Unis partage l'interprétation de votre Gouvernement.

Bien sincèrement vôtre,

Joseph C. Grew Secrétaire d'État par intérim

Son Excellence le Baron W. van Boetzelaer Ministre des Pays-Bas

VII

The Acting Secretary of State to the Netherlands Minister

DEPARTMENT OF STATE

Washington, April 30, 1945

My dear Mr. Minister:

You will recall that on June 14, 1943, Dean Acheson, Assistant Secretary of State, addressed a letter to the Ambassador of the Kingdom of the Netherlands with respect to the receipt by this Government as reciprocal aid of articles previously purchased abroad and imported into territories of the Kingdom of the Netherlands. In this letter Mr. Acheson stated that this Government does not expect the Government of the Kingdom of the Netherlands or the authorities in its territories to furnish such articles to American forces as reciprocal aid and that, if such articles were furnished as reciprocal aid in emergency situations, this Government would be entirely agreeable to the principle that they should be replaced from the United States as soon as possible. Mr. Acheson further stated that American forces would not request or accept as reciprocal aid any such articles, the replacement of which was regarded by the Government of the Kingdom of the Netherlands as desirable, without specific authorization in each case from the War Department.

The exigencies of war has made strict compliance with this procedure impractical, and your Government has furnished such articles to this Government and its armed forces without compliance with this procedure. The quantity and value of the articles so furnished are not yet known and it is anticipated that considerable time may be required before mutual agreement can be reached as to the exact value of the articles to be replaced under the terms of Mr. Acheson's letter.

At the time of Mr. Acheson's letter no non-military supplies were being provided by my Government to your Government as straight lend-lease. Now, however, our two Governments have concluded an agreement under Section 3 (c) of the Lend-Lease Act, under which this Government will furnish non-military supplies as straight lend-lease aid to your Government to the extent provided therein.

I should therefore like to propose that the obligation in Mr. Acheson's letter to replace articles provided as reciprocal aid which have previously been purchased abroad and imported into territories of the Kingdom of the Nether-

VII

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique par intérim au Ministre des Pays-Bas

DÉPARTEMENT D'ÉTAT

Washington, le 30 avril 1945

Monsieur le Ministre,

Vous vous souviendrez de la lettre que le Secrétaire d'État adjoint, M. Dean Acheson, a adressée en date du 14 juin 1943 à l'Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas, au sujet de la réception par mon Gouvernement, au titre de l'aide réciproque, d'articles primitivement achetés à l'étranger et importés dans le territoire du Royaume des Pays-Bas. Dans cette lettre, M. Acheson déclarait que, dans l'esprit de mon Gouvernement, ni le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ni les autorités dans ses territoires n'avaient à fournir des articles de cette nature aux forces armées américaines au titre de l'aide réciproque. Il déclarait également que, si de tels articles venaient à être fournis au titre de l'aide réciproque, dans des circonstances exceptionnelles, mon Gouvernement était entièrement acquis au principe que les États-Unis devraient pourvoir à leur remplacement dans le plus bref délai possible. M. Acheson ajoutait enfin que les forces armées américaines ne demanderaient ni n'accepteraient, sans y être expressément autorisées dans chaque cas par le Département de la guerre, que leur soient fournis au titre de l'aide réciproque des biens de la nature susmentionnée, dont le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas estimerait le remplacement souhaitable.

Les exigences de la guerre n'ont pas permis de respecter strictement ces dispositions et votre Gouvernement a fourni au mien et à ses forces armées, sans s'y conformer, des articles visés par elles. Nous ne connaissons encore ni la quantité ni la valeur des articles fournis dans ces conditions et il est probable qu'il s'écoulera un temps considérable avant que nous puissions déterminer de commun accord la valeur exacte des articles qui doivent être remplacés aux termes de la lettre de M. Acheson.

A l'époque à laquelle la lettre de M. Acheson a été écrite, mon Gouvernement ne fournissait pas d'approvisionnements non militaires au Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, au titre du prêt-bail direct. Or, nos deux Gouvernements ont maintenant conclu dans le cadre de la section 3, c, de la loi sur le prêt-bail, un Accord en vertu duquel mon Gouvernement fournira au vôtre, au titre du prêt-bail direct, des approvisionnements non militaires, dans la mesure prévue par ledit Accord.

Dans ces conditions, je me permets de proposer qu'à l'avenir les articles qui seront mis à la disposition de mon Gouvernement au titre de l'aide réciproque ne soient pas soumis à l'obligation, prévue dans la lettre de M. Acheson, de

lands should not apply to articles hereafter made available to this Government as reciprocal aid.

With respect to such articles transferred as reciprocal aid by the Government of the Kingdom of the Netherlands to the United States or its armed forces prior to the date of the signing of the Agreement under Section 3 (c) of the Lend-Lease Act, I should like to propose that final action with respect to replacement be deferred until the final determination of the terms and conditions upon which mutual aid has been provided and received by the two Governments in accordance with the terms of the Agreement of July 8, 1942, with respect to the principles applying to mutual aid. At the time such a final determination is reached, and the full extent of the aid furnished by the United States and the reciprocal aid furnished by the Government of the Kingdom of the Netherlands becomes known, the United States will make such replacement in accordance with the principles expressed in Mr. Acheson's letter to any extent then mutually agreed upon between the two Governments as just and equitable.

Sincerely yours,

Joseph C. Grew Acting Secretary

The Honorable Baron W. van Boetzelaer Minister of the Netherlands

VIII

The Netherlands Minister to the Acting Secretary of State

NETHERLANDS EMBASSY WASHINGTON, D. C.

Washington, April 30th, 1945

My dear Mr. Secretary:

I have your letter of today with reference to the letter of June 14, 1943 from Dean Acheson, Assistant Secretary of State, to the Ambassador of the Kingdom of the Netherlands with respect to the receipt by your Government as reciprocal aid of articles previously purchased abroad and imported into territories of the Kingdom of the Netherlands. In your letter you make certain

remplacer les articles fournis au titre de l'aide réciproque s'ils ont été primitivement achetés à l'étranger et importés dans les territoires du Royaume des Pays-Bas.

En ce qui concerne les articles de la nature envisagée que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a cédés au titre de l'aide réciproque aux États-Unis ou à leurs forces armées, antérieurement à la signature de l'Accord conclu dans le cadre de la section 3, c, de la loi sur le prêt-bail, je propose de différer toute mesure définitive en matière de remplacement jusqu'au moment où auront été définitivement déterminés les conditions dans lesquelles une aide réciproque a été fournie et reçue par les deux Gouvernements conformément aux clauses de l'Accord du 8 juillet 1942 relatives aux principes qui régissent l'aide mutuelle. A ce moment, lorsque pourront être évaluées dans leur totalité l'aide fournie par les États-Unis et l'aide fournie à titre réciproque par le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, les États-Unis procéderont aux remplacements prévus sur la base des principes exprimés dans la lettre de M. Acheson, dans la mesure que les deux Gouvernements considéreront alors, de commun accord, comme juste et équitable.

Bien sincèrement vôtre,

Joseph C. GREW Secrétaire d'État par intérim

Son Excellence le Baron W. van Boetzelaer Ministre des Pays-Bas

VIII

Le Ministre des Pays-Bas au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique par intérim

> AMBASSADE DES PAYS-BAS WASHINGTON (D.C.)

> > Washington, le 30 avril 1945

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour dans laquelle il est fait mention de celle que M. Dean Acheson, Secrétaire d'État adjoint, a adressée, le 14 juin 1943, à l'Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas, au sujet de la réception par votre Gouvernement, au titre de l'aide réciproque, d'articles primitivement achetés à l'étranger et importés dans les territoires du Royaume

proposals in relation to the obligation assumed by your Government in Mr. Acheson's letter.

I have the honor to advise you that your proposals are satisfactory to my Government.

Sincerely yours,

W. v. BOETZELAER Minister of the Netherlands

The Honorable Joseph C. Grew Acting Secretary of State Washington, D. C. des Pays-Bas. Votre lettre contient certaines propositions concernant l'obligation que votre Gouvernement a assumée par la lettre de M. Acheson.

J'ai l'honneur de vous faire connaître que mon Gouvernement accepte lesdites propositions.

Bien sincèrement vôtre,

W. v. BOETZELAER Ministre des Pays-Bas

L'Honorable Joseph C. Grew Secrétaire d'État par intérim Washington (D.C.)